

**ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РУС-
СКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННО-
ГО В КИТАЕ**

Статья посвящена вопросу преподавания русского языка как иностранного за рубежом. Содержание исследования основано на примере одного из высших учебных заведений Китая. Автор освещает некоторые особенности преподавания русского языка китайским студентам, рассматривает факторы, влияющие на эффективность обучения. Отдельное внимание уделяется целесообразности выбора форм и методов обучения на разных курсах в соответствии с педагогическими подходами. Автор приводит примеры трудностей, которые возникают при изучении русского языка и осложняют процесс межкультурной коммуникации. Некоторые аспекты рассматриваются в контексте сравнения преподавания иностранного языка (ИЯ) в России и в Китае.

Ключевые слова: иностранный язык, Китай, русский язык как иностранный, межкультурная коммуникация, обучение.

**L. N. SHCHERBATYKH
S. I. SAMSONOVA**

**FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING THE RUSSIAN
LANGUAGE AS A FOREIGN ONE IN CHINA**

The article is devoted to the issue of teaching Russian as a foreign language abroad. The study is based on the example of China's higher education institution. The author covers some peculiarities of teaching Russian and considers the factors that influence the effectiveness of teaching. According to the pedagogical approaches, different forms and methods of teaching are chosen depending on the course of study. The author gives the examples of challenges that make the process of intercultural communication difficult. Some aspects are considered in the context of comparing foreign language teaching in Russia and China.

Keywords: a foreign language, China, Russian as a foreign language, intercultural communication, teaching.

В 2024 году исполнилось 75 лет со дня образования Китайской Народной Республики (КНР) и с момента установления российско-китайских дипломатических отношений. Многолетнее партнерство с Россией неразрывно связано с высоким интересом к изучению и преподаванию русского языка в профессиональных учебных заведениях Китая. Знание русского языка считается важным фактором для достижения успеха в профессиональной деятельности.

Китайская система образования имеет ряд особенностей, среди которых – особое почитание профессии учителя, приоритетность знаниевой парадигмы и «соответствующие формы обучения, ориентированные на заучивание, повторение, выполнение письменных и контрольных работ, незначительные межпредметные связи в обучении» [2, с. 25].

Однако в последние годы происходит процесс освоения новых методов обучения при сохранении традиционных. Уровни владения русским языком рассматриваются уже не только через призму знаний в области лексики и грамматики, но и с точки зрения формирования лингвистической и коммуни-

кативной компетентности. Для развития навыков чтения и перевода, к примеру, становится важным понимание и интерпретация смысла текста, мнение и идеи автора [6]. В этой связи согласимся с мнением С.В. Беликова и И. Ю. Качесовой о том, что коммуникативно-речевая компетентность является главным понятием в аспекте русского как иностранного (РКИ) и представляет собой показатель высокого уровня владения иностранным языком (ИЯ) [1, с. 62].

Активизация речевой деятельности происходит с опорой на интеграцию основ системного и деятельностного подхода в образовательный процесс. Системный подход в соответствии со строгой иерархией приемов, форм и методов способствует лучшему восприятию языковых норм в качестве системы языка на разных уровнях. Деятельностный подход позволяет сформировать коммуникационное поле в рамках работы с текстом в различных вариантах.

Данное исследование основано на практическом опыте ведения преподавательской деятельности в Цзянзсийском профессионально-техническом колледже информационных приложений Jiangxi Vocational and Technical College of Information Application (江西信息应用职业技术学院) в городе Наньчан. В Китае колледж относится к высшим учебным заведениям, после окончания которых выпускники получают диплом бакалавра. Китайские преподаватели русского языка в разговорной речи часто используют понятие «университет» вместо слова «колледж». В соответствии с установленным расписанием занятий русский язык в учебных группах ведут как русские преподаватели, так и китайские. Объем часов, отведенный на преподавание РКИ носителями языка, варьируется в зависимости от курса (таблица 1).

Таблица 1 – Объем часов РКИ в соответствии с курсом обучения

Курс	Количество часов (в неделю)	Количество раз (в неделю)
Первый	1	1
Второй	2	1
	1	2
Третий	2	2-3

В качестве учебно-методического пособия используются учебники «Дорога в Россию» под редакцией В. Е. Антонова, М. М. Нахабиной, А. А. Толстых на первом и втором курсе обучения. На третьем курсе за основу взят «Курс разговорной русской речи» (Dalian University of Technology Press). В качестве основного инструмента визуализации учебного материала на каждом учебном занятии используются заранее подготовленные презентации, содержание которых представлено на русском и китайском языке.

Наглядность материала способствует лучшему восприятию студентами тематики учебного занятия и помогает преподнести информацию, связанную с теоретическим материалом и переводом лексических единиц, на родном языке. Материально-техническое обеспечение занятий по РКИ включает оснащение каждого кабинета компьютером и интерактивной доской, микрофоном.

Методика преподавания РКИ при обучении видам речевой деятельности отличается в зависимости от курса обучения и уровня знаний учебной группы. Применение некоторых подходов, которые привычны для обучения ИЯ в России, осложняется количеством студентов учебных групп, которое на первом и втором курсе достигает порядка 50 человек, и отсутствием владения преподавателями китайским языком. К примеру, в этих группах невозможно использование индивидуального обучения, вместо которого приоритет отдается фронтальной и групповой работе.

На первом курсе основное внимание уделено произношению, постановке правильного ударения, знакомству с фонетическими нормами и правилами русского языка, а также начальным навыкам письма. Эффективным приемом является включение в план урока фонетической зарядки с помощью скороговорок, каждая из которых нацелена на отработку произношения конкретных звуков:

Звуки [м], [м'], [л], [л'], [и], [ы]: Ма́ма мы́ла Ми́ту мы́лом, Ми́ла мы́ло не лю́би́ла.

Звуки [ч'], [ц]: Учи́ться всегда́ пригоди́тся.

Звуки [м], [р], [р'], [с]: Матро́с принёс на борт матра́с

У китайских студентов хорошо развиты навыки повторения, однако трудность заключается в самостоятельном воспроизведении слова, фразы или предложения через некоторое время. В данном случае эффективным является прием «снежного кома», когда сначала студенты друг за другом читают единицы предложения, после чего стараются без помощи учебника воспроизвести предложение целиком, обращая внимание на правильный порядок слов и интонацию:

чита́ю по-ру́сски => Я чита́ю по-ру́сски. => Я непло́хо чита́ю по-ру́сски. => Я уже́ непло́хо чита́ю по-ру́сски. => Сейча́с я уже́ непло́хо чита́ю по-ру́сски. Мне нра́вится ру́сский язы́к.

Игровая форма задания позволяет охватить всех студентов учебной группы и способствует их активному взаимодействию между собой. К примеру, целью задания «Сломанный телефон» является отработка наиболее сложных для произношения звуков ([р], [б] и [п], [д] и [т] и др.) [5]. Для выполнения задания студенты делятся на две группы. После этого преподаватель пишет на листе букву, сочетание букв или слово, и передает его впереди сидящему студенту, не озвучивая группе то, что написано на листе. Задача заключается в том, чтобы по цепочке правильно передать содержание написанного в устной форме до последнего студента каждой из групп. Студент, который замыкает цепочку, выходит к доске и записывает то, что услышал. Выигрывает та команда, которая первой написала верный вариант.

На втором курсе акцент делается на изучение правил грамматики, которая является наиболее сложным аспектом для преподавания РКИ русскими преподавателями без знаний китайского языка. Преподносить грамматический материал необходимо на родном для студентов языке, для чего используется специальное программное обеспечение и консультации китайских преподавателей русского языка.

В случае затруднения перевода отдельных лексических единиц с помощью программного обеспечения, перевод слов осуществляется на английский язык. Использование английского языка на занятиях по РКИ обусловлено практической необходимостью и воспринимается только в качестве дополнительного инструмента, так как им владеют только 5-10% от общего количества студентов учебной группы.

После окончания второго курса у студентов есть возможность поехать в Россию для продолжения обучения и получения второго диплома по окончании российского университета. Из таких студентов формируется отдельная группа третьего курса, в состав которой входит в среднем 15-20 человек. Этим обусловлено применение отличных форм и методов работы от тех, которые преобладают на первом и втором курсе. Главная задача обучения РКИ – развитие навыков разговорной монологической и диалогической речи, формирование коммуникативной компетенции. Каждое учебное занятие посвящено определенной теме, лексические единицы которой актуальны для разговорной речи и повседневной жизни в России.

Учебный план третьего курса подразумевает включение дисциплины «Технический иностранный язык» («Иностранный язык в профессиональной деятельности»), занятия по которой проводят китайские преподаватели русского языка. Мы работаем в группах специальностей «Программные технологии» и «Компьютерные прикладные технологии», поэтому профессиональный ИЯ связан с освоением лексических единиц, необходимых для будущих программистов.

На третьем курсе больше времени уделяется самостоятельной работе студентов и используется индивидуальный подход. К примеру, в рамках изучения лингвострановедения развитию творческой деятельности студентов способствует подготовка презентаций.

Для повышения эффективности образовательного процесса используется невербальная коммуникация, которая представляет собой «особую разновидность взаимодействия между людьми с помощью неречевых знаков, интерпретируемых с учетом конкретной ситуации» [3, с. 4]. Мимика, выражение лица, жесты – все это упрощает процесс межкультурной коммуникации между преподавателем и учебной группой [4].

Среди студентов первого и второго курса проводился конкурс по чтению. Совместно с китайскими преподавателями в качестве материала были выбраны подходящие отрывки из текстов учебников. Конкурс проходил в три этапа. На первом и втором этапе участники читали заранее подготовленные тексты. В заключительный этап проходили участники с наименьшим количеством ошибок. На третьем этапе жюри, состоящее из преподавателей русского языка, оценивали чтение отрывка, который студенты видели впервые. На всех этапах чтение было ограничено временем.

Таким образом, образовательный процесс в Китайской Народной Республике имеет свои особенности, а процесс преподавания РКИ за рубежом отличается от обучения ИЯ в России. Исходя из практического опыта, мы

пришли к выводу о том, что методика преподавания зависит от целей и задач обучения, формы занятия, вида речевой деятельности, уровня подготовки студентов. В процессе профессиональной деятельности необходимо учитывать национально-культурные особенности студентов, обращать внимание на трудности, связанные с различиями в системах китайского и русского языков, и стремиться к эффективной межкультурной коммуникации при проведении каждого учебного занятия.

ЛИТЕРАТУРА

1.Беликов, С. В. Формирование коммуникативно-речевой компетентности в преподавании русского языка как иностранного (из опыта обучения русскому языку китайских студентов) / С. В. Беликов, И. Ю. Качесова // Филология и человек. 2020. – № 4. – С. 60-75. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-kommunikativno-rechevoy-kompetentnosti-v-prepodavanii-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-iz-opyta-obucheniya-russkomu>. – Дата доступа: 10.10.2024.

2.Ван Гохун. О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному / Гохун Ван // Педагогическое образование в России. 2016. – №12. – С. 24-28. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-nekotoryh-osobennostyah-sistemy-obucheniya-kitayskih-studentov-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu>. – Дата доступа: 10.10.2024.

3.Гридина, Т. А. Невербальная коммуникация: практикум / Т. А. Гридина, Н. И. Коновалова, Н. А. Воробьева // ФГБОУ ВПО «УрГПУ» – Екатеринбург. 2015. – 106 с.

4.Сюй Минь. Невербальная коммуникация в процессе обучения русскому языку как иностранному / Минь Сюй // Litera. 2021. – №9. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/neverbalnaya-kommunikatsiya-v-protseesse-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu>. – Дата доступа: 11.10.2024.

5.Туйчибаева, Ш. Ш.. Особенности обучения китайских студентов русскому языку как иностранному / Ш. Ш. Туйчибаева, Сабринабону Аббос Кизи Бахромбоева // ORIENSS. 2022. – №Special Issue 26. – С. 201205. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-obucheniya-kitayskih-studentov-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu>. – Дата доступа: 12.10.2024.

6.Ян, Т. Особенности методики преподавания русского языка как иностранного в России и Китае / Т. Ян, Т. В. Куприна // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов, Екатеринбург, 20 апреля 2023 года. – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2023. – С. 895–900.

Информация об авторах:

Щербатых Людмила Николаевна – кандидат педагогических наук, профессор кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина, г.о. г. Елец, Липецкая область, Россия

Самсонова Светлана Игоревна – аспирант кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации Елецкого государственного университета, преподаватель высшей категории института СПО Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина, г. Елец, Российская Федерация.